



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף ל ע"א

פרשת בראשית

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (כ"ט ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּעֹבְדָא דְכָלָא. בְּעֹבְדָא דְעֵלָאָה וּבְעֹבְדָא דְתַתָּאָה. לְבַתֵּר אֲתִרְשִׁימוּ אֲתוּוֹן וְאֲתַחְקִקוּ
בְּקָרָא. ב' בְּרֵאשִׁית בְּרָא. א' אֱלֹהִים אֶת. ב' רֵאשִׁית בְּרָא וְדָאִי. כְּמָה דְאֲתַמֵּר בִּי"ת בְּרָא
וְדָאִי בְּחֵילָא עֵלָאָה (בְּתַקִּיפּוּ דְרֹזָא דֶאֱנוּן אֲתוּוֹן). ב' נֹקְבָא. א' דְכֹר. כְּמָה דְב' בְּרָא
וְדָאִי בְּחֵילָא דְלַעֲיָלָא. הָכִי א' אֲפִיק אֲתוּוֹן הַשְּׁמַיִם כְּלָלָא דְעֶשְׂרִין וְתַרְתִּין אֲתוּוֹן. ה'
אֲפִיק שְׁמַיִם לְמִיָּהֵב לִיה חַיִּין (נ' א' וְלֹאשְׁקָאָה) וְלֹאשְׁרָשָׁא לִיה.

תרגום לעברית

כְּתוּב (יִשְׁעִיָּה מ') שָׂאוּ מְרוֹם עֵינֵיכֶם וּרְאוּ מִי בְּרָא אֱלֹהִים וְגו'. הָאוֹתִיּוֹת נִחְקִקוּ בְּמַעֲשֵׂה
שֶׁל הַכֹּל, בְּמַעֲשֵׂה שֶׁל הָעֲלִיּוֹן וּבְמַעֲשֵׂה שֶׁל הַתַּתָּוֶן. אַחֲרֵי כֵן נִרְשְׁמוּ הָאוֹתִיּוֹת וְנִחְקִקוּ
בְּכַתּוּב. ב' בְּרֵאשִׁית בְּרָא. א' אֱלֹהִים אֶת. ב' רֵאשִׁית בְּרָא וְדָאִי, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר בִּי"ת
בְּרָא, וְדָאִי כֹכַח עֲלִיּוֹן. ב' נִקְבָּה. א' זָכַר. כְּמוֹ שֶׁב' בְּרָא וְדָאִי כֹכַח שֶׁלְמַעְלָה, כֵּן א'
הוֹצִיא אוֹתִיּוֹת הַשְּׁמַיִם כְּלָלוֹת שֶׁל עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם אוֹתִיּוֹת. ה' הוֹצִיא שְׁמַיִם לְתַת לָהֶם
חַיִּים [וְלֹהֶשְׁקוֹת] וְלִהְשָׁרִישׁ אוֹתוֹ.

וְאֵת הָאָרֶץ. ו' אֶפִּיק הָאָרֶץ לְמִיָּהֵב לָהּ מְזוֹנָא וּלְאַתְקִנָּא לָהּ וּלְמִיָּהֵב לָהּ סְפּוּקָא דְאַתְחִיז לָהּ. וְאֵת הָאָרֶץ, דְּנָטִיל וְא' ו' א' ת' כָּלְלָא דְעֶשְׂרִין וְתֵרִין אֲתוּוֹן וּמִתְזָן אֲרַעָא. וְאֲרַעָא כָּלִיל לֹוֹן לְגִוּוּהָ כְּמָא דְאַתְּ אָמַר, (קהלת א) כָּל הַנְּחָלִים הוֹלְכִים אֶל הַיָּם. וְהֵינּוּ רְזָא וְאֵת הָאָרֶץ. דְּכָנִישׁ כָּלָא לְגִוּוּהָ וְקִבְלִית לֹוֹן הָאָרֶץ נִטְלָא הָאָרֶץ. וְא' ת' דָּא שְׁמַיִם וְאָרֶץ כְּחָדָא. א' ת' הַשְּׁמַיִם רְזָא דְשְׁמַיִם וְאָרֶץ כְּחָדָא (הָאָרֶץ נִטְלִית ו').

תרגום לעברית

וְאֵת הָאָרֶץ - ו' הוֹצִיָּאָה הָאָרֶץ לְתֵת לָהּ מְזוֹן וּלְהַתְקִינָהּ וּלְתֵת לָהּ סְפּוּקָא שְׂרָאוּי לָהּ. וְאֵת הָאָרֶץ - שְׁלַקָּח וְא' ו' א' ת' כָּלְלֹת שֶׁל עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם אוֹתִיּוֹת, וְהָאָרֶץ נִזְוִיָּת. וְהָאָרֶץ כּוֹלֶלֶת אוֹתָם לְתוֹכָהּ, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (קהלת א) כָּל הַנְּחָלִים הוֹלְכִים אֶת הַיָּם. וְהֵינּוּ סוּד וְאֵת הָאָרֶץ. שְׁכּוֹנֶסֶת הַכֹּל לְתוֹכָהּ וּמִקְבֵּלֶת אוֹתָם הָאָרֶץ, לְקַחָהּ הָאָרֶץ. וְא' ת' - זֶה שְׁמַיִם וְאָרֶץ כְּחָדָא. א' ת' הַשְּׁמַיִם - סוּד שֶׁל שְׁמַיִם וְאָרֶץ כְּחָדָא.

טקסט הזוהר

וְקִבְלִית לֹוֹן לְאַתְזָנָא. מְטוֹן מְלָה בְּקוּלְפוּי שְׂכִיחִי. קוּסְטָרָא דְקוּטָרָא בְּאַרְעָא שְׂכִיחִי. כִּד אֲשָׁא דְמִלְהֶטָא נְגִיד וְאַתְעָר מִשְׁמָאֲלָא אַחִיד בָּהּ וְסִלְקָא תְּנָנָא כְּמָא דְאַתְּ אָמַר (שְׁמוֹת יט) וְהָרַר סִינִי עָשָׂן כָּלּוּ מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו ה' בָּאֵשׁ. דָּא אֲשָׁא וְדָא תְּנָנָא. וּכְתִיב, (שְׁמוֹת יט) וְאֵת הָהָר עָשָׂן. מִגּוֹ דְאַשָּׁא כִּד נְחִית אַחִידֵן דָּא בְּדָא תְּנָנָא בְּאַשָּׁא. וּכְדִין בְּסִטֵּר שְׁמָאֲלָא קִימָא כָּלָא. וְהֵינּוּ רְזָא (ישעיה מח) אֶף יָדֵי יְסֻדָּה אָרֶץ. וַיִּמְיֵנִי טַפְחָהּ שְׁמַיִם. בְּחִילָא דִּימִינָא לְעִילָא. כִּי הָאִי גִוּוּנָא אֲתַעְבִּידוּ שְׁמִיָּא דְאִיהוּ דְכָר. וּדְכָר מְסִטָרָא דִּימִינָא קָא אֲתִי וְנוֹקְבָא מְסִטָרָא דְשְׁמָאֲלָא. (לעיל א ע'ב). (ישעיה מ) שָׂאוּ מְרוֹם עֵינֵיכֶם וּרְאוּ מִי בְּרָא אֵלֶּה. עַד הֵכָא אֲסִתְלָקוּ מִלִּין דְלָא לְשָׂאֲלָא כְּדִלְעִילָא. דְּחֻכְמָה אֲשֶׁתְּכָלִיל מֵאִין וְלָא

קִיַּמָּא לְשֹׂאֲלָא דְסִתִּים וְעִמִּיק לִית דִּיקוּם בִּיה. כִּיּוֹן דְּאִתְפֹּשֵׁט נְהוֹרָא עִמִּיקָא נְהוֹרִיה
קִיַּמָּא בְּשֹׂאֲלֵתָא אַף עַל גַּב דְּאִיהוּ סִתִּים מְכֻלָּא דְלִתְתָּא. וְקִרְאֵן לִיה עַל פּוּם שְׂאִילֵתָא
מִי'י. מִי בְּרָא אֱלֹה.

תרגום לעברית

וּמִקְבֻלַּת אוֹתָם לְהִזִּין. הִגַּעַת הַדְּבָר בְּהִכָּאָתוֹ מְצוּיִים. הִיכַל הַקְּטֹרֶת מְצוּי בְּאַרְץ. כְּשֶׁאֵשׁ
לוֹהֶטֶת, שׁוֹפֶעֶת וּמִתְעוֹרֶרֶת מִשְׁמָאל שְׂאוּחָז בָּהּ וְעוֹלָה עֶשֶׂן, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (שְׁמוֹת יט)
וְהָרָה סִינֵי עֶשֶׂן כָּלֹּ מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד עָלֶיהָ ה' בְּאֵשׁ. זֶה אֵשׁ וְזֶה עֶשֶׂן. וְכָתוּב (שִׁם) וְאֵת הָהָר
עֶשֶׂן. מִתּוֹךְ שֶׁאֵשׁ כְּשִׁירֻדָּתָהּ, אֲחוּזִים זֶה בְּזֶה עֶשֶׂן בְּאֵשׁ, וְאֵז הַכֹּל עוֹמֵד בְּצַד הַשְּׁמָאל,
וְהִינוּ סוּד (יִשְׁעִיה מַח) אַף יְדֵי יְסֻדָּה אֶרֶץ. וַיִּמְנִי טַפְחָהּ שָׁמַיִם, בְּכַח שֶׁל הִימִין לְמַעְלָה.
כְּמוֹ כֵּן נַעֲשׂוּ שָׁמַיִם שֶׁהֵם זָכָר. וְזָכָר בָּא מִצַּד הִימִין, וְנִקְבָּה מִצַּד הַשְּׁמָאל. (יִשְׁעִיה מ)
שְׂאוּ מֵרוֹם עֵינֵיכֶם וּרְאוּ מִי בְּרָא אֱלֹה. עַד כָּאֵן עָלוּ הַדְּבָרִים שֶׁלֹּא לְשֹׂאֲלֵי כְּשֶׁלְּמַעְלָה.
שְׁחִכְמָה נִתְקַנָּה מֵאִין וְלֹא עוֹמֶדֶת לְשֹׂאֲלָה שֶׁנִּסְתָּרֶת וְעִמְקָה אִין שֶׁיַּעֲמֵד בָּהּ. כִּיּוֹן
שֶׁהִתְפֹּשֵׁט אֹר עֵמֶק, אֲזִי אֹרֹו עוֹמֵד לְשֹׂאֲלָה אַף עַל גַּב שֶׁהוּא נִסְתָּר מִהַכֹּל שְׁלֵמָטָה,
וְקוֹרְאִים לוֹ עַל פִּי שְׂאֵלָה מִי. מִי בְּרָא אֱלֹה.

טקסט הזהור

וְהִינוּ רִזָּא דְקֶאֱמָרֵן (לְקִמֵּן פַּה ע'ב) (אִיּוֹב לַח) מִבְּטָן מִי יֵצֵא הַקֶּרַח. מִבְּטָן מִי וְדֹאִי (יִצָּא
הַקֶּרַח) הֵהוּא דְקִיַּמָּא לְשֹׂאֲלֵתָא. וְלִית לְשֹׂאֲלָה מַה לְעִילָא מַה לְתִתָּא. אֲלֹא לְשֹׂאֲלָה
אֶתֶר דְּנִפְקֹן לְמַנְדַּע. וְלֹא לְמַנְדַּע לִיה. דִּהָא לֹא יְכַלִּין. אֲלֹא קִיַּמָּא לְשֹׂאֲלֵתָא וְלֹא לְמַנְדַּע
בִּיה.

תרגום לעברית

וְהִינוּ סוּד שְׁאֵמָרְנוּ (אִיּוֹב לַח) מִבְּטָן מִי יֵצֵא הַקֶּרַח. מִבְּטָן מִי וְדֹאִי [יִצָּא הַקֶּרַח], אוֹתוֹ
שְׁעוֹמֵד לְשֹׂאֲלָה. וְאִין לְשֹׂאֲלֵי מַה לְמַעְלָה וּמַה לְמַטָּה, אֲלֹא לְשֹׂאֲלֵי מְקוֹם שְׁיוּצָאִים לְדַעַת,
וְלֹא לְדַעַת אוֹתוֹ, שֶׁהֲרִי לֹא יְכוּלִים. אֲלֹא עוֹמֵד לְשֹׂאֲלָה וְלֹא לְדַעַת בּוּ.

בְּרֵאשִׁית ב' רֵאשִׁית. רֵאשִׁית מֵאֲמֵר הוּא. אוּ נִימָא דְבְּרֵאשִׁית אִיהוּ מֵאֲמֵר. אֶלָּא עַד לָא נִפִּיק וְאֶתְפָּשֵׁט חֵילִיה (לעיל טו ע'ב) וְכֹלָא סְתִים בִּיה. בְּרֵאשִׁית אִיהוּ וּמֵאֲמֵר אִיהוּ. כִּיּוֹן דְּנִפִּיק וְאֶתְפָּשֵׁט מִנִּיה חֵילִין, רֵאשִׁית אֶקְרִי וְהוּא מֵאֲמֵר בְּלַחֲדוּי. מ'י שְׁאִילָתָא הֵהוּא דְּבָרָא אֱלֹה. לְבָתֵּר כִּד אֶתְפָּשֵׁט וְאֶשְׁתַּכְּלֵל אֶתְעַכִּיד י'ם וּבָרָא לְתַתָּא. וְכֹלָא עָכִיד כִּהֵהוּא גִּוּוּנָא מִמֶּשׁ דְּלַעֲיָלָא. דָּא לִקְבֵּל דָּא וְדָא כְּגִוּוּנָא דְדָא. וְתִרְוּיָהוּ ב'.

תרגום לעברית

בְּרֵאשִׁית ב' רֵאשִׁית, רֵאשִׁית מֵאֲמֵר הוּא. אוּ נִאֲמַר שְׁבְּרֵאשִׁית הוּא מֵאֲמֵר. אֶלָּא עַד שְׁלֹא יֵצֵא וְהִתְפָּשֵׁט כְּחוֹ וְהַכֹּל נִסְתָּר בּוֹ, בְּרֵאשִׁית הוּא וּמֵאֲמֵר הוּא. כִּיּוֹן שְׁיֵצֵא וְהִתְפָּשֵׁטוּ מִמֶּנּוּ צְבָאוֹת, נִקְרָא רֵאשִׁית, וְהוּא מֵאֲמֵר בְּלִבְדּוֹ. מ'י שְׁאֵלָה אוֹתוֹ שְׁבָרָא אֱלֹה. אַחֵר כְּשֶׁהִתְפָּשֵׁט וְהִשְׁתַּכְּלֵל, נַעֲשֶׂה י'ם וּבָרָא לְמַטָּה. וְהַכֹּל עָשָׂה כְּמוֹ אוֹתוֹ מִמֶּשׁ שְׁלִמְעָלָה. זֶה כְּנֻגַּד זֶה וְזֶה כְּמוֹ זֶה, וּשְׁנִיָּהֶם ב'.

טקסט הזוהר

כְּתִיב, (שִׁיר הַשִּׁירִים א) עַד שְׁהַמְלִךְ בְּמִסְבּוֹ. בְּמִסְבּוֹ לְאֶתִּישְׁבָּא בְּמַלְכוֹ תַתָּא. בְּרִזָּא דִּהֵהוּא חֲבֵרוֹתָא וְתַפְנוּקָא דִּהֵהוּא חֲבִיבוֹתָא דְּבַעְדָּן עֲלָאָה בְּהֵהוּא שְׁבִיל דְּסְתִים וְגִנְזוּ וְלֹא אֶתִּידַע וְאֶתְמַלְּיָא מִנִּיה וְנִפְקָא בְּנַחֲלִין יְדִיעָן. נְרַדִּי נָתַן רִיחוֹ דָּא מְלָכָא תַתָּא. דְּבָרָא עֲלֵמָא לְתַתָּא כְּגִוּוּנָא דְּלַעֲיָלָא וְסְלִיק רִיחָא טָבָא עֲלָאָה לְשִׁלְטָאָה וּלְמַעַבְד וְיִכִּיל וְשְׁלִיט וְנִהִיר בְּנֵהוּרָא עֲלָאָה.

תרגום לעברית

כְּתוּב (שִׁיר א) עַד שְׁהַמְלִךְ בְּמִסְבּוֹ. בְּמִסְבּוֹ - לְהִתְיַשֵּׁב בְּמַלְכוּת תַּחְתּוֹנָה. בְּסוּד שֶׁל אוֹתָהּ חֲבֵרוֹת וְתַפְנוּק שֶׁל אוֹתָהּ חֲבִיבוֹת שְׁבַעְדָּן הָעֲלִיּוֹן בְּאוֹתוֹ שְׁבִיל שְׁנִסְתָּר וְגִנְזוּ וְלֹא נוֹדַע, וּמִתְמַלֵּא מִמֶּנּוּ וְיוֹצֵא בְּנַחֲלִים יְדוּעִים. נְרַדִּי נָתַן רִיחוֹ - זֶה מְלָךְ תַּחְתּוֹן. שְׁבָרָא

עולם שְלֹמֶטָה כְּמוֹ שְלֹמֶעֱלָה, וּמַעֲלָה רֵיחַ טוֹב עֲלִיּוֹן לְשֹׁלֵט וְלַעֲשׂוֹת, וְיָכוֹל וְשׁוֹלֵט
וּמֵאִיר בְּאוֹר עֲלִיּוֹן.

טקסט הזוהר

בְּתַרְיֵן גְּוֹנִינֵן אֶתְבָּרִי עֲלֵמָא, בְּיָמֵינָא וּבְשִׁמְאָלָא בְּשִׁיתָא יוֹמִין עֲלֵאִין. שִׁיתָא יוֹמִין
אֶתְעֵבִידוּ לְאַנְהָרָא כְּמָה דְּאֵתָא אָמַר (שְׁמוֹת לֹא) כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת
הָאָרֶץ. וְאֵלִין כְּרוֹן אֶרְחִין וְעֵבְדוּ שִׁיתִין נוֹקְבִין לְתַהוּמָא רַבָּא. וְאַנּוֹן שִׁיתִין נוֹקְבִין
לְאַעֲלָא מִיָּא דְנַחֲלִי גוֹ תַהוּמָא. וְעַל דָּא (הָא תַנִּינֵן) הַשִּׁיתִין מְשַׁשֶּׁת יָמִי בְּרֵאשִׁית נִבְרָאוּ
וְאַנּוֹן הוּוּ שְלֵמָא דְעֲלֵמָא:

תרגום לעברית

בְּשְׁנֵי גְּוִנִים נִבְרָא הָעוֹלָם, בְּיָמִין וּבְשִׁמְאָל, בְּשֵׁשֶׁת יָמִים עֲלִיּוֹנִים. שֵׁשֶׁת יָמִים נַעֲשׂוּ
לְהָאִיר, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (שְׁמוֹת לֹא) כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה ה' אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ. וְאֵלָה
חִפְרוּ דְרָכִים וְעָשׂוּ שְׁשִׁים נִקְבִים לְתַהוּם רַבָּה, וְאוֹתָם שְׁשִׁים נִקְבִים לְהַעֲלוֹת מִי הַנְּחָלִים
לְתוֹךְ הַתַּהוּם. וְעַל זֶה [הָרִי שְׁנִינֵן] הַשִּׁיתִין מְשַׁשֶּׁת יָמִי בְּרֵאשִׁית נִבְרָאוּ, וְהֵם הָיוּ שְׁלוֹם
הָעוֹלָם.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ל ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

וְהָאָרֶץ הִיְתָה תְּהוֹ וּבָהּ סוֹסְפִיתָא דְקַמְרִי גוֹ קוֹלְטוּי דְהוּהָ בְּקַדְמִיתָא וְלֹא אֶתְקִיַּמַת.
הִיְתָה כְּבֹר וּלְבַתֵּר אֶתְקִיַּמַת. בְּאַרְבַּעִין וְתַרְיֵן אֶתְנוֹן אֶתְגְּלִיף עֲלֵמָא וְאֶתְקִיַּמַת. וְכִלְהוּ
עֲטוּרָא דְשִׁמָּא קַדִּישָׁא. כֹּד מְצַטְרַפִּין סְלָקִין

וְהָאָרֶץ הָיְתָה תָהוּ וְבָהוּ, הַפֶּסֶלֶת הַטְמוּנָה בְּתוֹךְ קָלִיטָתוֹ שֶׁהָיְתָה בְּהִתְחַלָּה וְלֹא הִתְקַיְמָה. הָיְתָה כְּבֵר וְאַחֵר כֶּךָ הִתְקַיְמָה. בְּאַרְבָּעִים וּשְׁתֵּים אֲוִתִּיּוֹת נִחַק הָעוֹלָם וְהִתְקַיְּם, וְכָלֵם עֲטוּר שֶׁל הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ. כְּשֶׁמִּצְטָרְפוֹת, עוֹלוֹת בְּאוֹתִיּוֹת אֲוִתִּיּוֹת לְמַעַלָּה וְיוֹרְדוֹת לְמַטָּה, מִתְעַטְרוֹת בְּעֲטָרוֹת בְּאַרְבַּעַת צְדָדֵי הָעוֹלָם וַיְכּוֹל הָעוֹלָם לְהִתְקַיֵּם. וְאַלֶּה מִתְקַיְמִים בְּמַעֲשֵׂי הָעוֹלָם [נ' א': המלך]. הַדְּפוּס שֶׁל הַקָּלִיטָה בְּאַלֶּה מִצְוִיִּים כַּחוֹתֵם הַחוֹתֶמֶת. נִכְנָסוּ וַיֵּצְאוּ אֶת וְאֵת וְנִבְרָא הָעוֹלָם. נִכְנָסוּ לְתוֹךְ הַחוֹתֵם וְהִצְטָרְפוּ וְהִתְקַיְּם הָעוֹלָם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.